



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

Say (No.) : 390/ 2006  
Tarix (Date): 28 Sept 2006



Taken from <http://www.urmunews.blogspot.com/>

Mrs. Harrison, Amnesty International, London

CC The Office of High Commissioner for Human Rights, Geneva,  
Please circulate this letter to Independent Expert on Minority Issues and the Working Group on Arbitrary  
Detentions

Dear sir/madam

Please find enclosed report for your perusal, titled “the aftermath of the first national campaign to save mother of Southern Azerbaijan.”

The reports pools together various information items and aims to project an insight into the ongoing events in the context of the national movement of Southern Azerbaijan.

....  
....



---

Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

---

## **REPORT**

### **THE AFTERMATH OF THE FIRST NATIONAL CAMPAIGN TO SAVE MOTHER TONGUE OF SOUTHERN AZERBAIJANIS**

- The Objective:** To orchestrate a protest for the reinstatement of Southern Azerbaijanis to education in Azerbaijani Turkic
- The Tactics:** Civil disobedience and street protests
- The Strategy:** Secure the national and human rights of Southern Azerbaijanis
- The Mission:** The right for self determination of Southern Azerbaijan seemed a feasible necessity some 10 years ago but now it is within sight
- The Roots:** The Constitution movement in 1906, proclamation of independence in 1920, forming national government in 1945-46, Azerbaijan acted as the hotbed of dissident movements since 1946 until 1990; the roots of national movement took off as an outcome of the coalition of the various dissidents; the impetus of the research works of Prof. Kirishchi, the formation of the Babek Assembly, the Qarabagh Mosque sit-in protests in Erdebil. All leading to the new era of the Mass protests of the May 2006
- The Significance of this Protest:** Simply put it – this was just a new chapter
- Monolithic Authorities:** If there was ever the concept of the quiet diplomacy, the Iranian authorities inverted it to the policies of quiet suppression, simply put it: break any rules as you may wish but do not talk about it.
- Where we go from here:** Never deviate from democratic means and build up the momentum; the future is ours

#### **List of Contents**

1. Introduction
2. The Realisation of the Campaign
3. The Tactics Deployed by the Authorities
4. Analysis
5. Overview



---

Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

---

## 1. Introduction

The first campaign at a national scale for the reinstatement of the official status of mother tongue of Southern Azerbaijanis was opened as a new chapter on 23 September 2006. We would like to outline our insight to the main features of the events with appropriate news clips confirmed by our own sources. The data in these news clips and those from our own sources are parsed out and presented in this Report but regrettably without the translation of some of the news clip. The most update information on the detainees is tabulated.

The campaign met expectations despite intimidations by the authorities and therefore at a price. The plan was to orchestrate civil disobedience and street protests throughout Southern Azerbaijani cities even if intimidated by the authorities. At the very wake of the campaign the authorities resorted to intimidation by deploying the following tactics: (i) using arbitrary sentences as a deterrent, (ii) disinformation, (iii) suppressing protesters by creating tense environments, and (iv) acting repressively by arresting innocent activists and taking them blindfolded to undisclosed locations. These four main elements are described in this report.

## 2. The realisation of the Campaign

### 2.1 *The Roots of the Campaign*

The loss of the official status of our mother tongue has deeply troubled every Azerbaijani since the illegal overthrow of our popularly elected national government in December 1946 by the invading Shah's army of Iran. For instance our Committee has taken every opportunity to make this an issue in our correspondence to Amnesty International, the UN Office of HCHR, or when we addressed the General Secretary of the UN. Similar initiatives are widespread among other Southern Azerbaijani groups and organisations.

Although a nationwide campaign of protests was conceived a long time ago, its vehicle materialised only recently after the May 2006 mass protests. As stated in our letter on 22 September 2006, Ref.: 387/2006, these protests were seen as the mandate for resolutely spearheading our human rights on our mother tongue.

### 2.2 *Preparations*

The Campaign on 23 September 2006 was the culmination of the calls by both rank-and-file activists of the Southern Azerbaijani national movement and the various organisations such as the Association of (Southern) Azerbaijani Academics, the Student Movement of Southern Azerbaijan and these were warmly received by all the Diaspora organisations



---

Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

---

and political parties. The English translation of the call for the campaign by both these organisations was submitted to Amnesty International and the UN OHCHR.

As a result, two tactics emerged, as follows:

1. Civil disobedience
2. Street protests.

### **3. The Tactics Deployed by the Authorities**

#### **3.1 Arbitrary Sentencing to Deter Activists**

The idea to be written is: The authorities apparently tried some 25 activists on xx xxx 2006 but as indicated in our letter on xx xxx 2006 they issued the sentences verbally. As soon as the proposition for the nationwide campaign to save mother tongue of Southern Azerbaijanis took off, the sentence was formally published. We believe this was done so as a deterrent ...

#### **3.2 Disinformation Measures Deployed by the Authorities**

The authorities continuously show hostility towards the Southern Azerbaijan TV station transmitting from Chicago and known as GünAzTV (Güney Azərbaycan Televiziyası). This is the only TV for the Southern Azerbaijan funded by voluntary contribution of the mainly Azerbaijani Diaspora (both Southern and Northern) and to some extent by Azerbaijanis from inside Azerbaijan. The Iranian authorities resort to all sorts of ploys including intimidation and illegal acts to hamper this station and in the last 6 months they have succeeded in three occasions. It was not coincident that the third time was just two weeks ahead of this campaign, when the proposition seemed feasible.

The authorities have also resorted to the following illegal acts:

- Exerted a total information blackout on the callouts for the democratic protests and therefore the activists took upon themselves, at a great risk, to inform the public.
- The power of landline and mobiles telephones were reduced substantially
- The Internets were filtered.
- Forcefully entering houses to collect satellite dishes in Southern Azerbaijani cities up to Hemedan

The role of disinformation is of the paramount importance and in its simplest terms, it refers to the situation where one's left hand is unaware of the actions of the right hand. This was the situation in Southern Azerbaijan during the May 2006 mass protests and again during the campaign to save our mother tongue. Consider, the May 2006 events as they rolled out. This is reminded in the box below:



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

Box Number 1: Illustrating the Role of Disinformation

Background:

The Case:

Southern Azerbaijan was engulfed by a deadly disinformation, under which:

- **The 22<sup>nd</sup> of May 2006:** The population of Tebriz, the historic capital of Azerbaijan, joined the student protests, reaching an estimated number of more than 250 thousands as a culmination of the protests against the state sponsored defamation of non-Persian Turks. The news of this incredible mass protest reached the Azerbaijani Diaspora but hardly to other Southern Azerbaijani cities.
- **The 23<sup>rd</sup> of May 2006:** The population of Urmu, the second largest Southern Azerbaijani city, was turned into the wellspring of a similar protest, whilst in dark with the events in their capital city of Tebriz.
- **The evening of 23<sup>rd</sup> of May 2006:** The state radio and television urged everyone to march through Tebriz to express their solidarity with the state against unrests instigated, so to speak, by the so called foreign agents. The intrigued people all over Southern Azerbaijan immediately phoned one another and learned about the ongoing mass protests much outside the scale of student protests.
- **The evening of 23<sup>rd</sup> of May 2006:** The national movement immediately devised the strategy of: (i) boycotting the state sponsored protests at 11.00 in Tebriz on 24<sup>th</sup> May 2006 and (ii) called everyone for an all-Azerbaijani mass protest in the afternoon of the same day.
- **a.m. 24<sup>th</sup> of May 2006:** The turnout for the state-sponsored march was a dismal figure of less than two thousand, exposing the rag-tag nature of the support for the government;
- **p.m. 24<sup>th</sup> of May 2006 – a historic date:** Mass protests were materialised all over Azerbaijan, reaching its far corners of Qezvin, Hemedan and Bijar, revealing the maturity of the national movement of Southern Azerbaijan.
- **25<sup>th</sup> and 27<sup>th</sup> of May 2006:** The confused Iranian regime deployed the similar trick of stage-managed marches through Urmu and Erdebil (the third largest Azerbaijani city), respectively. These rag-tag marches of not more than 2000 were rebuffed by mass protests of Azerbaijanis in the afternoon at both cities at the respective days, exceeding 300,000 participants.
- **28 May 2006 – Sunday, today:** Mass protests are being staged throughout Azerbaijan, as well as in Tehran with the single focus of proclaiming the national rights of Southern Azerbaijan.
- It is remarkable that some of the security agents of Iranian government has already deserted their posts and joined the protesters in Tebriz on 22 May 2006. Now the racist Iran is deploying mercenaries imported from foreign countries and Persian provinces of Iran to maintain the grip of their iron-fist racist policies over peaceful demonstrators.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

However, due to a good planning, the BBC reported the protest in London with detailed background information and an interview with a Southern Azerbaijani activist – **please refer to Clips xx.**



Southern Azerbaijanis demonstrating in front of Bush House, BBC

### 3.3 **Suppressive Measures Deployed by the Authorities**

It is difficult to describe real-time events in each city but knowing the roll out of events in the various cities, they can be described by the following generic pattern:

#### **Scale**

Street protests were planned in Erdebil, Khoy, Maki, Maragha, Merend, Qoshachay, Sulduz, Tebriz, Tehran, Urmu and Zenjan within Southern Azerbaijan, as well as by Azerbaijani Diaspora in a number of world cities including Gothenburg, Köln, London, Oslo, Stockholm, Toronto and Vancouver – see **Clips xx**

#### **The Authorities Tactics of Suppression**

The authorities resorted to intimidation of members of the public by displaying their military muscle and by commandos marching up and down peaceful cities. We have reported news items earlier and a collection of them here as in **Clip xx.**

#### **The Civil Disobedience Method of Campaign**

Due to disinformation, it is difficult to estimate the success of this initiative but despite all odds, a relative success was reported on 23 September 2006. **Clip xx** informs on the significance of this initiative and apparently some families had organised open air classes for collection of children with lessons on Azerbaijani Turkic – an initiative that emerged rather spontaneously.





---

Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

---

### **The Street Protest Method of Campaign**

Putting together a host of information sources, including our own sources and eyewitness accounts, it appears that four categories of peoples were involved:

- (i) Passer-by persons;
- (ii) Numerous rank-and-file members of the planned protests, which were members of the public with the intension of taking part in the protests;
- (iii) Activists; and
- (iv) Armed commandos in their combatant gears and plain-cloth security agents intimidating the public for a number of days in city squares. Reportedly these commandos were interfering with any individuals coalescing together and bullying them if stopping.
- (v) Inability to stop and coalesce had given rise to moving crowds in the city squares creating tense atmospheres. Activists were seeking for opportunities to act as catalysts for initiating their protests.
- (vi) There are various eyewitness reports indicating indeed short-lasting protests took place at a number of cities albeit briefly, although in Urmu protesters managed to join together for somewhat longer by mainly female students before they were forcibly disbanded. Eyewitness accounts indicate that quite few female protesters were injured in the process and one of them had her arm broken.
- (vii) Please refer to **News Clip xx** for more information on the events in Zenjan, reflecting the defiant mode of would-by protestors.

### **3.4 Repressive Measures Deployed by the Authorities**


Southern Azerbaijanis have already a bitter taste of iron-fist repressions in the Iranian Authorities since the May 2006 event. This did not deter anyone to take part in the Babek Assembly in 29-30 June 2006, at which time another wave of repressions evaded Southern Azerbaijan. The ongoing campaign is yet further evidence that Southern Azerbaijanis are resolute to reinstate their national and human rights by peaceful democratic means. Activists were out in full force to make their point and without being deterred of the repressions by the authorities. Consider the profile of some of the detainees below:




Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

A 16 Years Old Teenager has been arrested on 26 September 2006

### The Profile of Mr. Esedullah Selimi

<b>Name and SURNAME:</b> Esedullah SELIMI	
<b>Specific Details of Detention:</b> 9 September 2006, at which time he was reportedly carrying leaflets in connection with the campaign	
<b>Father's name:</b> Ebdulhuseyn	
<b>Year of birth:</b> 1954	
<b>Occupation:</b> Owns a production factory in Urmu	
<b>Place of birth:</b> Urmu	
<b>Marital Status:</b> Married, one year old son called <i>Sumer</i>	
<b>Activities:</b> Journalist, writer, researcher on Turkic languages, history teacher, a writer in <i>Ferday-e Ma</i> newspaper published in Urmu and a member of their writers' board, in charge of the pages in Azerbaijani Turkic, and a teacher of the Centre for Research on Scientific Research, called <i>Bilim Youl</i> (Scientific Ways)	
<b>Previous detentions:</b> Active even before the Islamic revolution, arrested by SAVAK (the date is unclear) and he was wounded by gunshot by SAVAL and after hospitalization he was imprisoned 6 months. No specific information on his detention in this round.	

### The Profile of Mr. Resul Jeferi

<b>Name and SURNAME:</b> Resul JEFERI	
<b>Specific Details of Detention:</b> He was arrested in the afternoon on Saturday, 23 September 2006 in his house, with his computer, some of his books, and publications being confiscated. His family has been informed that he would be taken to the Revolutionary Court on Tuesday, and they could meet him on Wednesday.	
<b>Father's name:</b> Mehemmed	
<b>Year of birth:</b> 1984	
<b>Place of birth:</b> Urmu	
<b>Education:</b> Mining Engineering student of the University of Urmu	
<b>Activities:</b> A journalist and writer in the weekly periodical of <i>Yarpaq</i> . A member of the Writers Council and the representative of Urmu, a reporter of the weekly <i>Feday-e-ma</i> , Editor-in-charge of <i>Urmiye</i> – the periodical of the University of Urmu	





Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

### Re-arresting Mr. Mustafa Evezpur, & his younger brothers Murtuza & Mehemmedrza

- Re-arrested:
- The City of Residence: Tebriz
- Three brothers of Ages: 25, 16 and 14 years old
- Occupation: students, Mustafa is a university graduate



### Re-arresting Mr. Chingiz Bekhatver

- Re-arrested: on xx Sept 2006; he was imprisoned in the past
- The City of Residence: Tebriz
- Age: 50
- Marital Status: married with 1 daughter and 2 sons
- Occupation: Civil servant in the National Powers, Tebriz



A cultural activist who has suffered a previous 5 years of imprisonment and two years ago while all his family members were scaling up to Babek Castle on the occasion of the Babek Assembly, security agents looted their musical instrument *saz*. Mrs. Bekhtaver had shouted “take me or my son but never my sacred *saz*.”

### The Profile of Mr. Hesen Erk (Hesen Eli Ebulu)

- Re-arrested: xx Sept 2006
- The City of Residence: Tebriz
- Age: 47 or 48 or possibly 53
- Marital Status: married
- Occupation: self employed in the business of handicrafts of bags



He is a thinker and an arduous writer and his fellow cultural activists owe a great deal to his stimulating contributions. He lost his father when he was just detained.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

### Re-arresting Mr. Qulam Rza Emani

- Re-arrested: 22 September in Tebriz; (he was also jailed in 1999-2003)
- The City of Residence: Tebriz
- Age: 32
- Marital Status: Married
- Occupation: Agricultural Engineer



A distinguished cultural activist who, in his wedding ceremony, proudly attended with his bride the Baghir Khan Memorial in Tebriz, as a gesture of their valour and gallantry.

### The Profile of Mr. Yashar Hekkakpur

- Arrested: after 22 May 2006 (was also arrested in xx xx 2006)
- Health: known to resort to hunger strike
- Prison: the Tebriz Prison; File No.:
- The City of Residence: Maragha
- Age: 23-24
- Marital Status: single
- Occupation: A student of architecture, University of Zenjan



### Re-arresting Mr. Davud Ezimzade

- Arrested: after 22 May 2006 (was also interned in xx xxx 2006)
- Prison: the Tebriz Prison; File No.:
- The City of Residence: Maragha
- Age: approx 42
- Marital Status: married with 2 children
- Occupation: High School Teacher and a keen sportsman



The information on the detained activists are updated for your attention and include



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

**The Updated Table on Recent Detentions**

No	Name SURNAME	City	Date Detained	Further Information
1	Behruz ELIZADE	Erdebil	26/09/2006	
2	Ekber KHUB	Erdebil		
3	Eli Seidi	Erdebil	26/09/2006	
4	Elirza Yusufi	Erdebil		
5	Emin Jiddi	Erdebil		
6	Mensur Jiddi	Erdebil	19/09/2006	See, Ref.: 381/2006 on 16 September 2006
7	Shapur Nusret pur	Erdebil	18/09/2006	A cultural activist arrested in his home in Erdebil
8	? Ibrahimi	Erdebil	19/09/2006	Ranked officer sympathizing with Abbas Leysanli
9	Person 1	Erdebil	A few days ago	As reported in <a href="http://www.azadtribun.net/Fa_5.htm">http://www.azadtribun.net/Fa_5.htm</a> two individuals were beaten up in Erdebil by security agents
10	Person 2	Erdebil		
11	Adil Shukru	Maki	23/09/2006	Apparently were arrested while distributing leaflets calling people to take part in demonstrations
12	Huseyn Shemsi	Maki	23/09/2006	
13	Mehemmedrza Hatemi	Maki	23/09/2006	
14	Rza Movlai	Maki	23/09/2006	
15	Sohrab Reshtberi	Maki	23/09/2006	
16	Davud Ezimzade	Maragha	23/09/2006	
17	Hemid Yegane	Maragha	23/09/2006	
18	Mejid Pejuhi fam	Maragha	23/09/2006	
19	Yashar Hekkek pur Maraghi	Maragha	23/09/2006	
20	Isgender Mirzai	Sulduz	14/09/2006	See, Ref.: 381/2006 on 16 September 2006
21	Mehdi Vahidi	Sulduz	14/09/2006	See, Ref.: 381/2006 on 16 September 2006
22	Chengiz Bekhtaver	Tebriz	20 /09/2006	Rearrested
23	Eli Sediq Beyreq	Tebriz	16/09/2006	See, Ref.: 381/2006 on 16 September 2006
24	Hesen Erk	Tebriz	21/09/2006	Rearrested
25	Mehemmedrza Evezpur	Tebriz	23/06/2006	He was detained in April 2006
26	Mustafa Evezpur	Tebriz	23/06/2006	He was detained in April 2006
27	Murtuza Evezpur	Tebriz	23/06/2006	He was detained in April 2006
28	Qulamrza Emani	Tebriz	20/09/2006	Rearrested – confusion on his re-release
29	Rza Seyyah	Tebriz	18/09/2006	Summoned, detained in Jan 06
30	Emir FERREJ ZADE	Urmu	23/09/2006	Arrested in Imam Kheyyam
31	Eseddulah Selimi	Urmu	17/09/2006	Detained in Tebriz
32	Ferdin MUKHTARI	Urmu	23/09/2006	Arrested in Imam Kheyyam
33	Firidun MEHDI PUR	Urmu	23/09/2006	Arrested in Imam Kheyyam
34	Mejid Makui			Summoned and waiting to be jailed for an earlier sentence related to the May 2006 mass protests
35	Mrs. Pinar (Hemide) Ferej zade	Urmu	21/09/2006	Summoned by the Ministry of Intelligence
36	Meherremeli Urfani	Zenjan	23/09/2006	In detention and has already been taken to court
37	Mejid Nezeri	Zenjan	23/09/2006	Released after one day of detention
38	Mehdi JELALI	Urmu	23/09/2006	Arrested in Imam Kheyyam
39	Mejid TEQIZADE	Urmu	23/09/2006	Artist-Photographer; Arrested in his office
40	Memmed Huseyn PUR QURBANI	Urmu	23/09/2006	Arrested in Imam Kheyyam
41	Resul JEFERI	Urmu	23/09/2006	Mining Eng. Student of Urmu University; Arrested in his house
42	Seid Metin pur	Zenjan	23/06/2006	His house has been raided in a number of times
43	Unknown Person 1	Zenjan	23/09/2006	Arrested in a Zenjan square



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

44	Unknown Person 2	Zenjan	23/09/2006	Arrested in a Zenjan square
45	Unknown Person 3	Zenjan	23/06/2006	Arrested in a Zenjan square

## 6. The Analysis

Although Iran has in the grip of racist governance for the last 80 years, it has never reached the threatening position of obliterating the language of Southern Azerbaijan. Three main outpost cities of Southern Azerbaijan, Qezvin, Hemedan and Erak have suffered most, when Azerbaijani Turkic retreated and these cities were transformed into bilingualism. It became extremely worrying when this pattern started showing up in the heart of Southern Azerbaijan in the city

## 7. Overview

The Babek Assembly with a humble origin of 23 treckers in 1996, grew to a formidable forces in a few years time and eventually to the May 2006 mass protests, albeit sparked off by the abuse of the integrity of a nation. The Assembly and the mass protests are at the root of this new chapter, the chapter of campaign for saving mother tongue of Southern Azerbaijanis.

## APPENDICES

No	Translated Documents
1	<p>Translated Document No 1 <a href="http://xeberci.blogfa.com/post-70.aspx">http://xeberci.blogfa.com/post-70.aspx</a> Date 21 September 2006</p> <p><b>Translator's Note:</b> The news clip below was published on 26 July 2006 regarding the interference against GünAzTV by Iranian authorities. Since then the problem was rectified but as soon as the planned campaign to save our mother tongue was seen feasible, the authorities resorting to interference again. Below is the translation of a previous text.</p> <p><b>Persian chauvinism interfered with broadcasting the only television of Southern Azerbaijan</b> A report by Baybek, Wednesday 26 July 2006.</p> <p>Broadcasting networks by Kurds, Arabs and Persians carry on their broadcasting without any problem.</p> <p>Iranian regimes used strong parasite frequencies and interfered with the broadcasting activities (up-beam transmission) of GünAzTV (transmitted through the Hot-bird Satellite. The spokesman of have regarded this problem as the only reason for the discontinuation of GünAzTV through Hot-bird but did not give any further information. They have stated that other networks should not really suffer because of the interference with GünAzTV.</p> <p>Currently GünAzTV is transmitted by TeleStar 12.</p>



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

	<p>GünAzTV is the first and only independent television for Southern Azerbaijan and approximately after two months ago started transmitting from HOTBIRD but suffered interference by the fascist Islamic Iran.</p> <p>The activities of this TV led to changes in the policies of Persian chauvinism, as well as promoting the awareness among the people. This TV has been attacked frequently by the government both physically and politically.</p> <p>The TV broadcasts its cultural and open discussion sessions with an emphasis on its independence. It is funded by direct and voluntary contributions of its audience. This TV has managed to emerge as a trustworthy forum and accelerate debates towards independence deploying authoritative politicians</p> <p><b>شوونیسیم فارس با استفاده از لابی اروپایی خود , پخش تنهاترین تلویزیون آذربایجانی را مختل کرد</b> بای بک   چرشنبه, ۴ مرداد ۱۳۸۵ @ ۱۰:۲۲   <a href="#">اخبار</a></p> <p>ادامه میدهند شبکه های کورد , عرب و فارس بدون هیچ مشکلی به پخش خود دیگر (نزدیک به فرکانس) شده بود. مسئولین ماهواره رژیم ایران با پخش پارازیت‌های قوی باعث اختلال در کار گون آذ تی وی و شبکه های اعلام میکنند که شبکه ادامه پخش معرفی نموده اند ولی از ارائه توضیحات بیشتر خودداری کرده اند. آنها شوند</p> <p>پخش میشود ۱۲ در حال حاضر این تلویزیون از ماهواره تله استار</p> <p>گون آذ تی وی , نخستین و تنهاترین تلویزیون مستقل آذربایجان جنوبی که از حدود دو ماه پیش بوسیله ماهواره هات بیرد پخش میشد , توسط فعالیت این تلویزیون باعث تغییر در سیاست‌های شوونیسیمی فارس شده و در بالا بردن سطح آگاهی مردم تاثیر فراوانی داشته است. این تلویزیون تلویزیون گون آذ تی وی بصورت مستقل برنامه های آموزشی و بحث‌های آزاد خود را با بودجه مردمی پخش میکند. این تلویزیون توانسته است ماهواره هات بیرد کانال‌های مخالف ایران را میزبانی میکند ولی این برخورد با شبکه تلویزیونی گون آذ تی وی سوالات فراوانی بوجود می‌آورد.</p> <p>رژیم ایران با پخش پارازیت‌های قوی باعث اختلال در کار گون آذ تی وی و شبکه های دیگر (نزدیک به فرکانس) شده بود. مسئولین ماهواره پخش میشود و نیز بصورت همزمان بصورت آنلاین (اینترنت) پخش میگردد. ۱۲ در حال حاضر این تلویزیون از ماهواره تله استار</p>
2	<p>Translated Document No 2 – <a href="http://www.bbc.co.uk/persian/iran/story/2006/09/060923_mf_azeris.shtml">http://www.bbc.co.uk/persian/iran/story/2006/09/060923_mf_azeris.shtml</a> - Date : 23 September 2006</p> <p>اعتراض به عدم تدریس زبان ترکی در مدارس ایران</p>





Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)



دولتمردان ایران تاکنون مشخص نکرده اند که چرا با وجود عدم منع قانونی، غیرفارسی زبانان امکان فراگیری زبان و ادبیات مادری خود را در مدارس ندارند

همزمان با روز اول و آغاز سال تحصیلی جدید در مدارس ایران، گروهی از آذربایجانیهای ایرانی مقیم انگلستان در مقابل ساختمان بخش جهانی بی بی سی گرد آمدند تا به عدم تدریس زبان ترکی در مدارس ایران اعتراض کنند.

اصل پانزدهم قانون اساسی ایران، تدریس ادبیات زبانهای محلی و قومی را در مدارس، در کنار زبان فارسی آزاد دانسته است اما تنها اقلیتی که در ایران از امکان تحصیل به زبان مادری برخوردارند، ارمنه اند که اساساً مدارسشان جداگانه و تحت نظارت نهادهای مذهبی ارمنی اداره می شود.

انحصاری بودن تدریس به زبان فارسی در مدارس موضوع اعتراض جمعی حدود سی نفر از آذربایجانیهای مقیم انگلستان شده است که در قالب گروهی با عنوان آکسیون آذربایجانیهای جنوبی یا همان آذربایجانیهای ایران دوساعتی را مقابل ساختمان بخش جهانی بی بی سی گرد آمدند و به زبانهای انگلیسی و ترکی شعارهایی از این قبیل می دادند: "مرگ بر فاشیسم فارسی"، "مرگ بر نژادپرستی فارسی"، "از نسل کشی فرهنگی در ایران دست بردارید" و "زبان ترکها نمی میرد، به زبان فارسی تبدیل نمی شود".

[گزارش رادیویی در مورد این تجمع را اینجا بشنوید](#)

شاهرخ مظهری، یکی از برگزارکنندگان تجمع می گفت: "امروز اول مهر است و میلیونها فرزند ترک آذربایجانی امروز به مدرسه می روند ولی هیچیک از آنها حق فراگیری زبان مادری شان را ندارند و کلیه دروس به زبان فارسی است که این بر خلاف موازین بین المللی است".



از شعارهایی که تجمع کنندگان در لندن می دادند پیدا بود که عدم تدریس زبان ترکی یا دیگر زبانهای قومی در ایران را ناشی از انگیزه های سیاسی حکومت ایران می دانند

وی افزود: "هر انسانی باید به زبان مادری خود تحصیل کند و دولتها موظفند که امکانات لازم را برای آن بخش از مردم که زبانشان غیر از زبان رسمی کشور است فراهم آورد اما در ایران حتی یک مدرسه به زبان ترکی وجود ندارد و بچه ها باید از همان اول به زبانی غیر از زبانی مادری تحصیل کنند که این امر از کیفیت تحصیلی افراد کم می کند و نهایتاً از قدرت رقابت آنان در جامعه می کاهد".

از شعارهایی که تجمع کنندگان در لندن می دانند پیدا بود که عدم تدریس زبان ترکی یا دیگر زبانهای قومی در ایران را ناشی از انگیزه های سیاسی حکومت ایران می دانند.

تحلیلگران نیز معتقدند که حکومت ایران چه پیش و چه پس از انقلاب از آن بیم داشته که تحصیل قومیتها به زبانهای خود در مدارسشان آغازی برای تنشهای قومی و جدایی طلبی در کشور ایران باشد که آمیزه ای است از قومیتهای گوناگون.

از سوی دیگر، با اینکه ایران در سراسر تاریخ خود زیستگاه اقوام مختلف بوده اما کودکان آن همواره تحصیل را به زبان فارسی آغاز کرده اند و حتی در زمانی که ایران تحت حاکمیت فرمانروایان ترک بوده، کودکان ترک زبان نیز به زبان فارسی در مدارس تحصیل کرده اند.

زبانهای ترکی و کردی تنها در دوره ای یکساله در سالهای ۱۹۴۵-۴۶ میلادی در مدارس تحت اداره دولتهای خودمختار فرقه دموکرات در آذربایجان و قاضی محمد در مهاباد تدریس شده است.

طی یکی دو سال اخیر که ایران صحنه نا آرامیهای قومی تازه ای در آذربایجان، کردستان و خوزستان شده، موضوع تحصیل به زبان مادری از جمله خواسته های اصلی فعالان قومی در داخل و خارج از ایران بوده است.

Translated Document No 3 – <http://haqqimiz.blogfa.com/> - Date : 24 September 2006

2

### عرفانی در شعبه پنج دادسرای انقلاب زنجان

دادسرای انقلاب زنجان حاضر ۵مقارن صبح امروز ماموران اداره اطلاعات **محرملی عرفانی** معلم و نویسنده زنجان را در شعبه کردند. مهدی عرفانی برادر این محقق بازداشت شده به خبرنگار وبلاگ حق گفت: امروز نیز به اداره اطلاعات زنجان مراجعه کردم. آنها گفتند که برادر را به دادگاه برده اند. به آنجا رفتم و توانستم او را ببینم. ماموران در مورد اتهام او چیزی نگفتند و دفتر دادستانی هم اتهام او را اعلام نکرد. عرفانی گفت ماموران به من گفتند باید بقیه کتابها، نوشته ها و سی دی های برادر را تحویل اطلاعات بدهیم که من جواب دادم همه چیزها را برده اید و دیگر حتی مدارک شخصی مانند شناسنامه او هم در دست اداره اطلاعات است.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

	<p style="text-align: right;">نظر بدهید ساعت ۶:۶ بعد از ظهر توسط   85/07/02 نوشته شده در +</p> <p style="text-align: right;"><b>مجید نظری آزاد شد</b></p> <p>مهندس <b>مجید نظری</b> دیشب پس از چند ساعت بازجویی با چشمان بسته در اداره اطلاعات زنجان و بدون اینکه از علت بازداشت خود مطلع گردد آزاد شد. اما با وجود این ماموران اداره اطلاعات منزل وی را تحت کنترل دارند و هنگام خروج از منزل تعقیبش می کنند. لازم به ذکر است در تفتیش منزل مهندس نظری کیس کامپیوتر، مدارک شخصی و تمام کتب و مجلات ترکی وی در دهها مجلد توقیف شده است.</p> <p style="text-align: right;">یک نظر ساعت ۶:۵ بعد از ظهر توسط   85/07/02 نوشته شده در +</p>
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Source Documents	
	<p style="text-align: center;">Document No <a href="http://asmek.blogfa.com/">http://asmek.blogfa.com/</a> Date 23 September 2006</p>
1	<p style="text-align: right;">بازداشت مصطفی عوض پور در تبریز</p> <p>، مرتضی و مامورین اداره اطلاعات تبریز بدون حکم وارد خانه آقای عوض پور شده مصطفی شهرپور ساعت ۶ صبح پنجشنبه ۳۰ شده است. مامورین پدر طب مامورین ظ طوس مقدار مقداری کتاب و جزوه نیز ، کامپیوتر همچنین بازداشت کردند. رامحمد رضا عوض پور مورد ضرب و شتم قرار داده اند. تا حال هیچگونه ، آقای عوض پور را که سعی داشت مانع ورود غیرقانونی مامورین به داخل خانه شود فارغ التحصیل دانشگاه آزاد اسلامی تبریز و برادرانش در دست نمی باشد. خبری از وضعیت مصطفی عوض پور</p> <p>ذکر است که شعبه اول دادگاه انقلاب اسلامی تبریز قبلا برای پرونده قبلی برادران عوض پور احضاریه فرستاده و آخر مهرماه به لازم را برای رسیدگی تعیین کرده بود.</p> <p>۸۵/۱/۱۷ به دنبال هجوم مامورین به خانه به همراه دو برادر خری تا آقای مصطفی عوض پور از فعالین حرکت ملی آذربایجان قبلا در اول خرداد تبریز پس از ۴۵ روز حبس در اداره اطلاعات و زندان تبریز با وثیقه آزاد یعو همزمان با وفا کوچکتر از خودش دستگیر شده گشته بود.</p> <p style="text-align: right;">اول مهر ۱۳۸۵ ۲۳-۲۰۰۶ Sep</p>
	<p style="text-align: center;">Document No <a href="http://asmek.blogfa.com/">http://asmek.blogfa.com/</a> Date 23 September 2006</p>
2	<p>9.21.2006</p> <p>در شهرهای آذربایجان همزمان با اول مهر موج دستگیری های جدید و اختناق شدید</p> <p>اول مهر و پخش اعلامیه های در سطح شهر مراغه تعدادی از فعالین این شهر از به دنبال اعلام تحریم کلاسهای درس در روز و.... دستگیر و روانه مکان نامعلومی پور یاشار حکاک پور مراغی، مجید پژوهی فام، داوود عظیم زاده، حامد یگانه جمله</p> <p>اورمیه امروز شنبه ساعت ۱۶ به اداره ملی آذربایجان در حرکت یکی از فعالین <b>مجید ماکویی</b> طبق اخبار رسیده از اورمیه احضار وی به دلیل تظاهرات اول مهر میباشد لازم به یاد آوری است که مجید اطلاعات اورمیه فراخوانده شده است گفته میشود محکوم شده بود در شهریور ماه امسال از طرف دادسرای انقلاب اورمیه به ۵ ماه حبس تعلیقی در ۲ سال ماکویی زاد میدان شهر زنجان اقدام به تجمع روز شنبه اول مهر ماه در سبزه ۳۰:۱۶ صدها نفر از هویت طلبان شهر زنجان از ساعت <b>مهندس مجید</b> نیز حکایت می کند که در نتیجه آن چندین نفر از جمله نمودند. گزارشات از درگیری های پراکنده مابین دو طرف دبیر آموزش و پرورش دستگیر گشته اند <b>محرمانی عرفانی نظری و</b></p> <p>آزاد گردیدند. گفتنی است چنگیز ۳۱/۶/۸۵ از دو روز بازداشت روز جمعه پس <b>غلامرضا امانی</b> بنا به اخبار رسیده مهندس ماموران اطلاعات با همزمان با مهندس دستگیر شده بود کماکان در بازداشت به سر می برد در زنجان نیز بخت آور که مورد بازرسی قرار دادند. این درحالیست که متین پور در خانه حضور منزل وی را <b>سعید متین پور</b> هجوم به منزل شخصی نداشت</p> <p>امید آزادی همه زندانیان سیاسی و عقیدتی به کمیته دفاع از زندانیان سیاسی آذربایجان</p> <p style="text-align: right;">۱۲۸۵ اول مهر</p>



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

3	<p>Document No <a href="http://asmek.blogfa.com/">http://asmek.blogfa.com/</a> Date 23 September 2006</p> <p>تبریز بلاتکلیفی فعال اورمیہ ای در زندان در راه عزیمت به تبریز بازداشت شد در بلاتکلیفی به سر می برد. خانواده وی ضمن اسدالله سلیمی فعال اورمیہ ای که روز ۱۸ شهریور بنا به اظهارات خانواده اجازه ملاقات داده نشده است. اظهار نگرانی از وضعیت جسمی وی، در تلاشند تا با وی ملاقات کنند ولی تاکنون مدرس زبان ترکی در موسسات فرهنگی - تحقیقاتی اورمیہ و وی مقامات قضایی تبریز از قبول وکیل برای وی امتناع نموده اند. سلیمی چاپ اورمیہ می باشد. <b>فردای مافوشاچای (میانوآب) و عضو هیئت تحریریه و مسئول صفحات ترکی هفته نامه</b></p> <p>به اداره اطلاعات شهر (پینار) هفته پیش یکی از فعالین زن اورمیہ به نام حمیده فرج زاده در ارتباط با اعتراضات مربوط به اول مهرماه فراخوانده شد. در نطقه نیز دو نفر در رابطه با پخش اعلامیه دستگیر شده اند و هنوز اجازه ملاقات با اعضای خانواده آنان به آنان داده نشده است. این اشخاص به نامهای اسکندر میرزایی و مهدی واحدی به ترتیب راننده تاکسی و مغازه دار می باشند.</p> <p>شهریور چنگیز بخت آور در محل کار و مهندس غلامرضا امانی در منزل خود توسط ماموران اداره اطلاعات ۲۹ ظهر روز همچنین تبریز دستگیر شدند. بنا به اظهارات نزدیکان این دو فعال تبریزی ماموران هنگام دستگیری ایشان علت بازداشت را بیان نکرده اند. این دو فعال از خرداد ماه امسال تا شهریور نیز به مدت سه ماه در اطلاعات تبریز و اوین محبوس بودند.</p> <p>یک مهر ۱۳۸۵ ۲۰۰۶-۲۳Sep</p>
4	<p>Document No <a href="http://sa-news.blogfa.com/">http://sa-news.blogfa.com/</a> Date 23 September 2006</p> <p>شنبه یکم مهر ۱۳۸۵ احضار مجید ماکویی به اداره اطلاعات اورمیہ طبق اخبار رسیده از اورمیہ مجید ماکویی یکی از فعالین حرکت ملی آذربایجان در اورمیہ امروز شنبه ساعت ۱۶ به اداره <b>تورک نیوز</b>: اطلاعات اورمیہ فراخوانده شده است گفته میشود احضار وی به دلیل تظاهرات اول مهر میباشد لازم به یاد آوری است که مجید ماکویی زاد در شهریور ماه امسال از طرف دادسرای انقلاب اورمیہ به ۵ ماه حبس تعلیقی در ۲ سال محکوم شده بود</p>
5	<p>Document No <a href="http://sa-news.blogfa.com/">http://sa-news.blogfa.com/</a> Date 23 September 2006</p> <p>شنبه یکم مهر ۱۳۸۵ بازداشت چند فعال حرکت ملی در مراغه به دنبال اعلام تحریم کلاسهای درس در روز اول مهر و پخش اعلامیه های در سطح شهر مراغه تعدادی از فعالین این شهر از سانویوز: و... دستگیر و روانه مکان نامعلومی گردیدند. <b>باشار حکاک پور مراغی، مجید پژوی فام، داوود عظیم زاده، حامد یگانه پور جمله</b></p>
6	<p>Document No 6 <a href="http://xeberci.blogfa.com/">http://xeberci.blogfa.com/</a> Date 23 September 2006</p> <p>شهریور ماه ماموران اداره اطلاعات زنجان با یورش به منزل <b>محرملی عرفانی</b> پس سه ساعت تفتیش و ضبط کتب، ۳۱ دیروز جمعه دستنوشته ها و کیس کامپیوتر، وی را بازداشت و به مکان نامعلومی منتقل کردند. همراه با عرفانی برادر زن وی نیز که در منزل ایشان بود دستگیر و تا نیمه شب تحت بازجویی بوده است. <b>محرملی عرفانی</b> دبیر دبیرستانهای زنجان و کارشناس ارشد رشته های مدیریت و علوم سیاسی و محقق این رشته هاست. او مقاله های متعددی را در نشریات نوید آذربایجان و پیک آذر به چاپ رسانده است. کماکان وضعیت وی نامشخص و از محل بازداشت وی اطلاعی در دست نیست.</p> <p>امروز اول مهرماه ساعتی قبل از تجمع مردم در سبزه میدان در اعتراض به آپارتاید زبانی حاکم و ادامه ممنوعیت زبان ترکی، مهندس او را در منزل پدریش ۱۵ <b>مجید نظری</b> دیگر فعال حرکت ملی آذربایجان در زنجان دستگیر شد. ماموران اداره اطلاعات حدود ساعت ضمن توقیف کتب و برخی مدارک شخصی بازداشت کردند. خانواده و دوستان مهندس نظری از وضعیت و مکان بازداشت وی اظهار بی اطلاعی کرده اند.</p>
7	<p>Document No 6 <a href="http://dustaq.blogsky.com/">http://dustaq.blogsky.com/</a> Date 23 September 2006</p> <p>شنبه ۱ مهر ماه سال ۱۳۸۵</p> <p>موج دستگیریهها به مناسبت یک مهر در زنجان موج دستگیریهها به مناسبت یک مهر در زنجان</p>



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

<p>دیزوز جمعه محرملی عرفانی فعال حرکت ملی آذربایجان در زنجان در منزل خود بازداشت شد و مامورین اداره اطلاعات کامپیوتر شخصی و کتابهای وی را همراه خود برده اند <b>محرم علی عرفانی</b> فوق لیسانس علوم سیاسی و دبیر دبیرستانهای استان زنجان ویکی از فعالین شناخته شده مطبوعاتی در سطح استان میباشد. همچنین امروز <b>مهندس مجید نظریان</b> در خانه خود به دست مامورین اداره اطلاعات بازداشت شد.</p> <p>هنوز هیچ اطلاع دقیقی از وضعیت وی در دست نیست. همچنین امروز شنبه در جریان تجمع اعتراض آمیز مردم به مناسبت یک مهردر شهر زنجان (سبزه میدان) ۳ تن دیگر نیز دستگیر شدند که از اسامی این افراد اطلاعی در دست نیست. تجمع کنندگان خواهان آموزش به زبان مادریشان (ترکی) در مدارس بودند.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------